

救援無疆界

土耳其巨災救援相冊



59成員 216小時 7500公里

救援無疆界

土耳其巨災 救援相冊

救援無疆界

土耳其巨災 救援相冊

序言



李家超
香港特別行政區
行政長官

不負所托 香港驕傲

天災無情，人間有愛。土耳其發生 7.8 級大地震，傷亡慘重，全球各地紛紛施以援手，協助救災。香港特區政府派出 59 名人員參與救援行動。他們從接到任務的一刻開始，即面對種種嚴峻挑戰：召集時間短促、征途遙遠、言語不通、文化差異、災區道路封閉、饑寒交迫等。不過，儘管困難重重、身心俱疲，救援隊伍依然無畏無懼，以大愛精神，專業幹練地執行任務。

地震現場天氣嚴寒、環境惡劣，救援工作危險艱巨。各位隊員以熱誠融化冰冷，憑意志抵禦寒風，在頹垣破瓦中搭建生命之橋，打開生命通道，先後救出四名倖存者。消息傳來，全港市民皆感到鼓舞；我作為特區行政長官，倍感光榮。我由衷感謝救援隊伍中，來自消防處、保安局、衛生署、入境事務處的每一位同事，各位不僅是整個公務員團隊的驕傲，也是香港的驕傲。

特區隊伍能參與外地救援行動，作出貢獻，在國際社會展示實力，實有賴祖國傾力相助。是次救援任務歷時 216 小時，外交部駐香港特別行政區特派員公署事前奔走聯絡，其間亦多番幫忙。中國駐土耳其共和國大使館和國家救援隊也盡心籌謀，在事故現場為特區隊伍預留駐紮位置，提供交通安排和翻譯人員，以及邀請特區救援人員一同參與聯合國搜救協調小組的會議，而且每天向特區救援人員供應熱食以維持體力、保障燃油供應足以應付救援器材所需等。在寒冷的災區中，這些支援不但溫暖人心，更體現了國家對我們香港的信任、支持和關顧。

消防處特別製作相冊以誌其事，實在饒富意義。相冊不僅記載着特區救援隊伍從接受命令、成軍出發、克服艱險、拯救生命，以至平安歸來的每一個瞬間，還再次彰顯祖國一直是香港最堅強的後盾，是香港維持長期繁榮穩定的底氣所在。我亦希望通過這本珍貴的相冊，讓大眾銘記中央政府和香港特區政府堅定弘揚國際人道主義精神，並致力實踐習近平主席提出的人類命運共同體理念，與各地人民風雨同舟，共締諧和。

序言



陳國基
香港特別行政區政府
政務司司長

生命無輕重 救援無國界

這次土耳其地震救援工作，是香港特區救援隊首次與國家隊一道，前往海外並肩作戰的應急救援任務。我們特區一共 59 人的隊伍，在前後 216 小時艱苦卓絕的工作中，克服常人難以忍受的艱難險阻，堅持走到災區最前線，爭分奪秒地救出多條寶貴生命，創造多個生命奇蹟，在國際間展現出特區救援人員的高度專業和非凡勇毅。

我曾在入境事務處履職數十載，與前線同袍砥礪同行、甘苦與共，因此能夠深切體會前線救援人員那種不畏艱辛、排除萬難的魄力，更被他們秉持的「人民至上、生命至上」的精神所感動。國家和特區救援隊的共同行動，在新時代新征程上向全世界展示了我國「豈曰無衣，與子同袍」的傳統文化，並踐行了休戚與共、守望相助的人類命運共同體理念。我藉着這本相冊的序言，再次對全體救援隊員的不懈努力與無私貢獻，表示最崇高和最真摯的敬意！

我們的國家救援隊經歷過多次重大任務的錘煉洗禮，經驗豐富。這次國家與特區救援人員通力協作，共享災區資訊，交流搜救經驗、科技應用和技術策略，並在瞬息萬變的環境中各展所長，救災扶危。國家主席習近平去年「七一」親臨香港發表重要講話，為特區新時代發展指明方向，香港要同世界各地展開更廣泛、更緊密的交流合作，中央完全支持香港拓展暢通便捷的國際聯繫。我欣悉消防處各支專隊日趨成熟、走向國際，殷切期盼他們與粵港澳大灣區兄弟城市以至「一帶一路」國家等的消防隊伍加強相互切磋，提升國際間的消防救援水平。

生命無輕重，救援無國界。特區政府在行動中所拍攝的相片用來記錄、分享和回顧這人間大愛。這本相冊記錄着天災地震的無情，以及特區救援隊馳騁出征的堅毅、拯救生命的果敢。這些點點滴滴我都希望與全體公務員、全港市民一起分享。若干年後共同回顧，我們對於這支出色特區救援隊의 自豪感定必依然如昔！

序言



鄧炳強

香港特別行政區政府
保安局局長

消災解困無分你我 救傷扶危不分國界

土耳其發生強烈地震，特區政府派出 59 人的救援隊伍星夜馳援。在連續 216 小時的行動中，消防處專隊人員多次冒險奮勇，深入瓦礫，共救出四名倖存者；保安局和入境事務處的同事爭分奪秒協助排解在災區出現的各項困難；而衛生署的醫生和護士則運用專業知識保障隊員的身心健康。整個救援行動展示了政府不同部門眾志成城、合作無間帶來的力量，同時也體現了香港特區政府公務員團隊的優秀能力和勇於承擔。

特區救援隊遠赴土耳其救援期間，我在香港時刻關注隊員的動向，保安局也一直緊密聯繫，掌握最新情況，隨時應變，從不鬆懈。回想災區頹垣敗瓦的情境，隊員面對天氣嚴寒和餘震的風險，和看到同事傳回來一幕幕驚心動魄的救援片段，雖然救援隊的專業能力毋庸置疑，我當時難免也感到擔憂，相信各隊員家人的心情也同出一轍。借此序章，我要感謝每一位隊員身後默默給予支持的家人，你們的至親至愛無私付出，艱苦奮進，而你們也捨小我、為大家，彰顯中國人的家國情懷，實在值得敬佩。

古人將兵之道，孫子謂曰「智、信、仁、勇、嚴」，這亦是行動的精髓。智者，隊伍謀慮災場情況，靈活隨機應變；信者，隊伍號令統一，以誠待人，誠以信人；仁者，隊伍惠撫惻隱，大愛無疆；勇者，隊伍無懼天災，剛毅果敢；嚴者，隊伍紀律嚴明，部署縝密。這次特區救援隊參與國際救援行動，上述五者兼備，令香港引以為傲，我亦與有榮焉。

搜索救援任務雖已完成，但災後重建工作仍長路漫漫。願這本相冊記錄的瞬間，可以讓大家看到特區救援隊的專業、無私、熱情和勇氣，更希望能藉此傳承無私大愛和人文關懷精神。我們亦會總結這次與國家救援隊通力合作的寶貴經驗，繼續深化與國家相關部委的交流和合作，持續強化香港特區政府對內和對外的應急救援能力和水平，為國家作出貢獻。

Foreword



Mr. Peyami KALYONCU

Consul-General
of the Republic of Türkiye
in Hong Kong

The recent earthquakes in Türkiye are the worst natural disasters in our history. The earthquakes have caused massive destruction, claiming tens of thousands of lives and leaving many more injured. The magnitude of this disaster has created a humanitarian crisis like no other and the destruction it has caused is unprecedented. The scale of the devastation is immense, affecting millions of people in 11 provinces and claiming loss of lives in Türkiye.

No doubt, the immediate mission after the earthquakes is to save as many lives as possible. We are extremely grateful to the HKSAR Government, who without any hesitation, prepared a very strong search and rescue team of 59 officers and 2 search and rescue dogs. This team, as part of the greater Chinese search and rescue team, joined the extraordinary efforts to save lives along with tens of thousands of search and rescue officers from Türkiye and from more than 80 other countries.

During the rescue mission, the HKSAR elite team showed no fear when faced with difficult conditions and successfully saved 4 human lives. They were willing to put their lives at risk in order to save people that they don't even know. We can't thank them all enough for this heroic work and dedication, which also demonstrated strong solidarity of all mankind.

We are immensely grateful to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for its support during this difficult time. We also thank Hong Kong people for their messages of sympathies and all the donations they have been sending to help alleviate the impact of these earthquakes on the people.

We will never forget any of these helps.

2023年2月6日凌晨，土耳其南部與敘利亞接壤的邊境發生強烈地震，造成嚴重破壞和大量死傷，急需各地援手。在特區政府的統籌下，消防處派出主要來自坍塌搜救專隊的49名同事，迅速與保安局、入境事務處和衛生署人員組成一支59人的救援隊，日夜兼程，趕赴土耳其哈塔伊省的地震災區協助救援。幾經跋涉，抵達災區，眼前是大片頹垣，也是大堆難題。救援隊咬緊牙關，排除萬難，在連續九天的搜救行動中，運用他們的機智和專業能力，加上堅忍和永不放棄的精神，跨過了餘震、嚴寒、運輸、通訊、物資、器材、人手、語言等造成的重重困阻，最終救出四名生還者。

特區救援隊這次首度與國家救援隊合作，遠赴海外參與國際救援工作，種種感受和體驗，很值得與大家分享。消防處特意精選在行動中拍攝的部分照片，編製成相冊，將特區救援隊由開始組隊至完成任務返港整個過程的點點滴滴呈現出來，讓大家從中了解救援隊的工作實況和經歷，以及不同部門之間如何同心一德，完成這項艱巨但極有意義的任務。今次，特區救援隊與國家救援隊和其他來自各地的團隊，一起與土耳其民眾團結抗災，體現了守望相助、和衷共濟的人道主義精神。相冊以《救援無疆界》為名，是要說明不論禍福，人類的命運始終相連，唯有團結合作，互相扶持，才能克服逆境，創造美好世界。消防處從這次行動汲取了不少寶貴經驗，今後會繼續提升應急救援能力，做好為香港禦災捍患的工作，同時希望與國家以至世界其他地方合作，在救援事務上作出更大貢獻。



目錄

刻不容緩 P09 | 無懼險阻 P22 | 善用幫手 P64 | 同舟共濟 P84 | 不負使命 P103 |

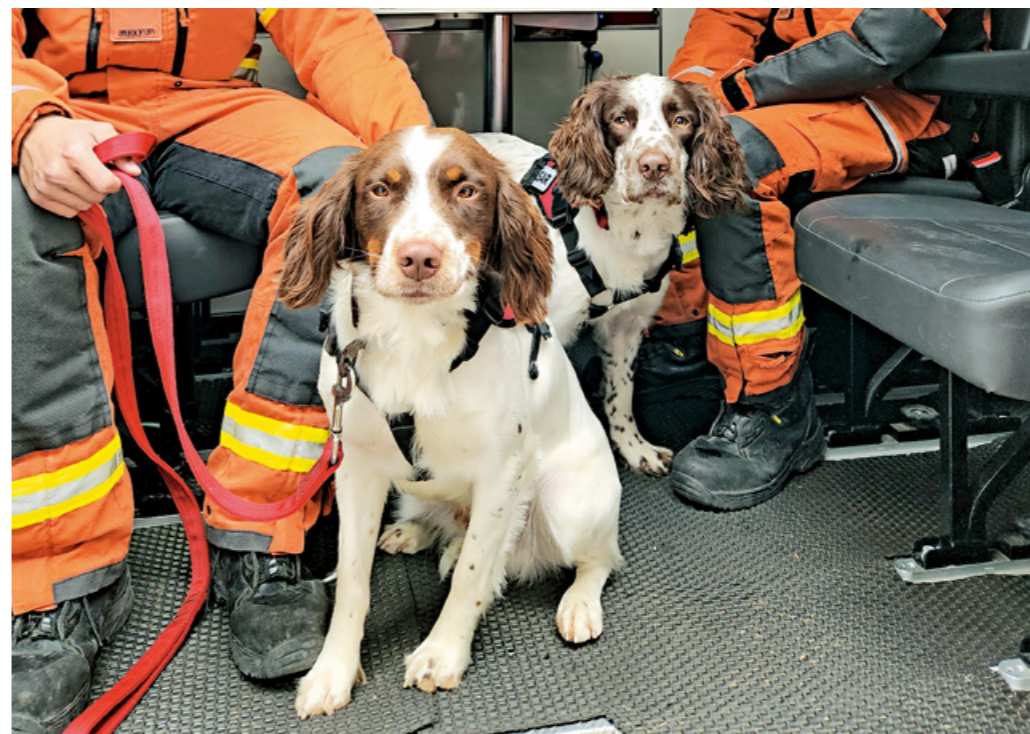


Departures
South

離境

刻不容緩





掃描QR碼
觀看影片

大地震發生後翌日，保安局馬上籌組特區救援隊，趕赴災區協助搜救，消防處隨即徵召坍塌搜救專隊及一些消防、救護和工程組人員加入。由於行程緊迫，他們只有一天時間準備，包括注射防疫針、調配工具

和收拾行裝等。有賴他們平日訓練有素，習慣應付緊急行動，一行人很快便準備就緒，踏上征途。雖然肩上的責任一下子重了，心情也難免忐忑，但眾人目標一致，期待盡快去到災區，拯救陷於危困的生命。



{ 衛生署同事為救援隊隊員
打防疫針。 }



「安全擺喺第一位，平平安安
咁出發，平平安安咁返嚟！」



中國香港 坍塌搜救隊
USAR TEAM HONG KONG, CHINA



{ 消防處心理服務組臨床心理學家向隊員
講解心理情緒方面要注意的事項。 }





板上一張張的黃紙，不只顯示各國救援隊負責的搜救範圍，更代表着各國的齊心和團結。



特區救援隊抵達土耳其後，馬上與中華人民共和國駐土耳其共和國大使館公使叢贊接洽，做好部署。

無懼 險阻





災區環境惡劣，但特區救援隊毫不畏懼，一直堅忍不拔，奮力執行救人任務。在為期九天的救援行動中，困難重重，包括餘震不斷、危房處處、天氣嚴寒、交通受阻、通訊不穩等。救援隊不時評估潛在風險，與國家救援隊及其他國家的搜救隊伍溝通協調，交換資訊，務求提升安全，加快效率。





掃描QR碼
觀看影片





{ 到達災場，舉目皆是頹垣敗瓦，
即使早有心理預備，還是震驚不已。 }







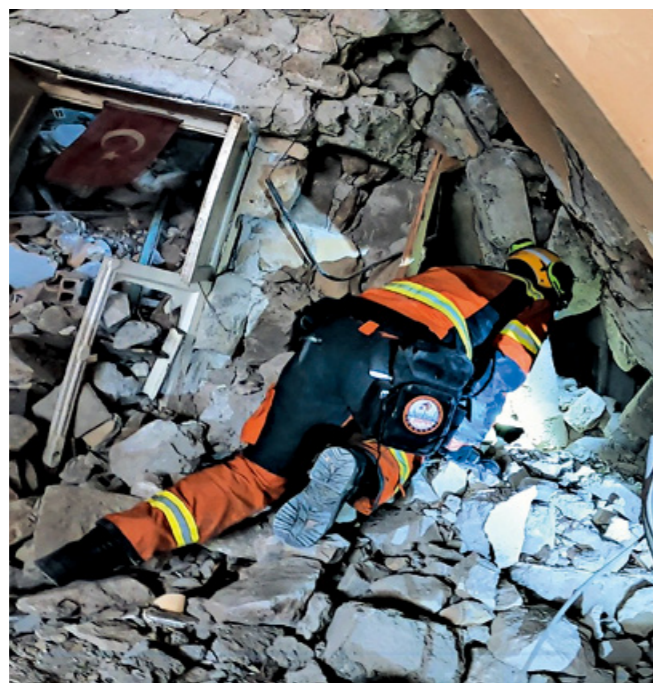














{ 特區救援隊鏗而不捨，
同日稍後，再救出兩名倖存者。 }



{ 2月11日，
特區救援隊救出第一名倖存者。 }



掃描QR碼
觀看影片



掃描QR碼
觀看影片



掃描QR碼
觀看影片



掃描QR碼
觀看影片



{ 特區救援隊的努力沒有白費，來到2月13日，
奇蹟再現，又一被埋於瓦礫的人重出生天。 }



雖然已經疲憊不堪，
但休息一會，便趕快繼續搜索，
誓與時間競賽。







消防處工程人員
為救援隊提供專業技術支援，
緊急維修車輛及工具，
羣策羣力，克服困阻。

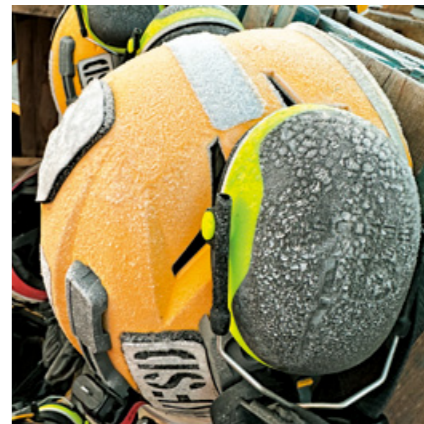


救援隊在路上遇到腳部受傷的女孩，她家園盡毀，
親人失聯，情況堪憐。救援隊一邊急救，一邊安慰，只願她堅強地支持下去。



{ 言語不同，但無阻溝通。親切的眼神，
溫暖的手心，足以消除任何隔閡。 }





餐風宿露，
在嚴寒下日以繼夜搶救生命。



警用装备



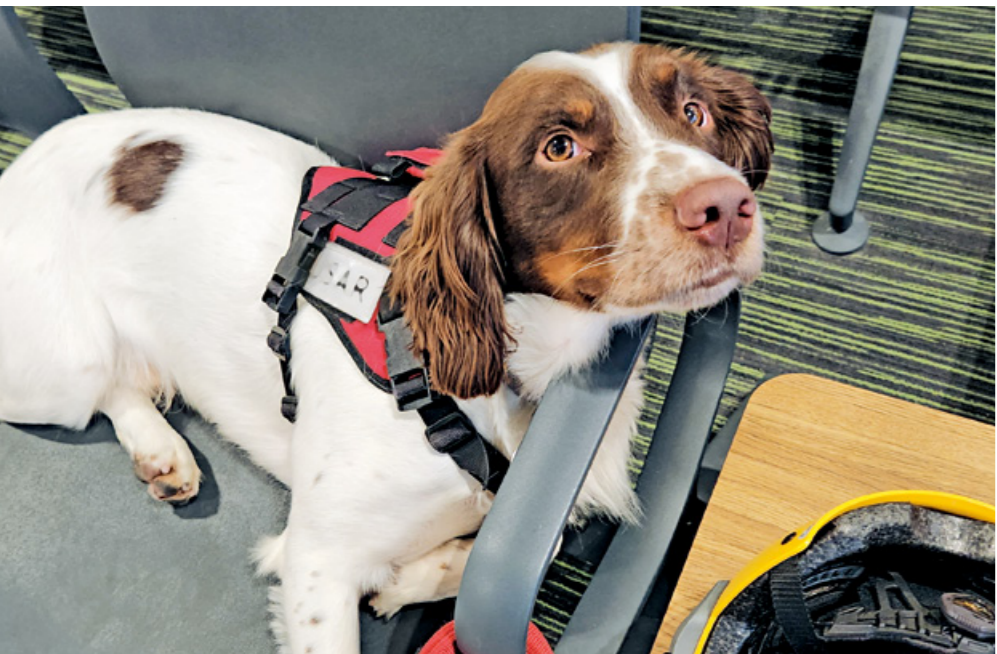
救援隊這次帶同兩頭搜救犬，以及先進的儀器和工具協助搜救工作。
搜救犬的專長，加上這些器材的功能，在災場大派用場，有效提升
搜救行動的效率。





K-9

這是英文字 Canine 的諧音，指用於執法、軍事或搜救活動的狗隻；牠們訓練有素，是搜救行動的好幫手。今次出動的兩頭搜救犬叫 Umi 和 Twix，牠們嗅覺靈敏，能準確辨別人類氣味及氣味來源，有牠們協助，得以在更短時間內搜索更大範圍，大大提高了救援效率。









無人飛行器系統

這系統其中一個好處是可以用來勘察災場環境，包括救援人員難以甚至無法到達的地點，讓他們很快掌握資料，評估情況，定出策略。





生命探測器 (超寬頻雷達)

這儀器採用超寬頻雷達技術，可測到瓦礫下生還者的呼吸和微細動作，所及範圍分別遠達10米及12米。



360度搜索鏡頭

這款鏡頭能插進微細的縫隙中，救援人員可透過它，360度全方位觀察瓦礫堆中的情況，並查看是否有生還者的跡象。



消防處坍塌搜救專隊接受過嚴格訓練，善於運用高科技救援工具，就算環境惡劣，也能高效地進行搜救工作。



同舟共濟



在連日艱巨的搜救行動中，國家救援隊不但與我們分享救援技術和經驗，更提供工具和熱食，大家無分彼此，合作無間。



掃描QR碼
觀看影片

{ 難得與國家救援隊同胞合作，大家同氣連枝，
並肩作戰，是一次難忘且寶貴的體驗。 }





國家救援隊與特區救援隊互相交流，合作無間。



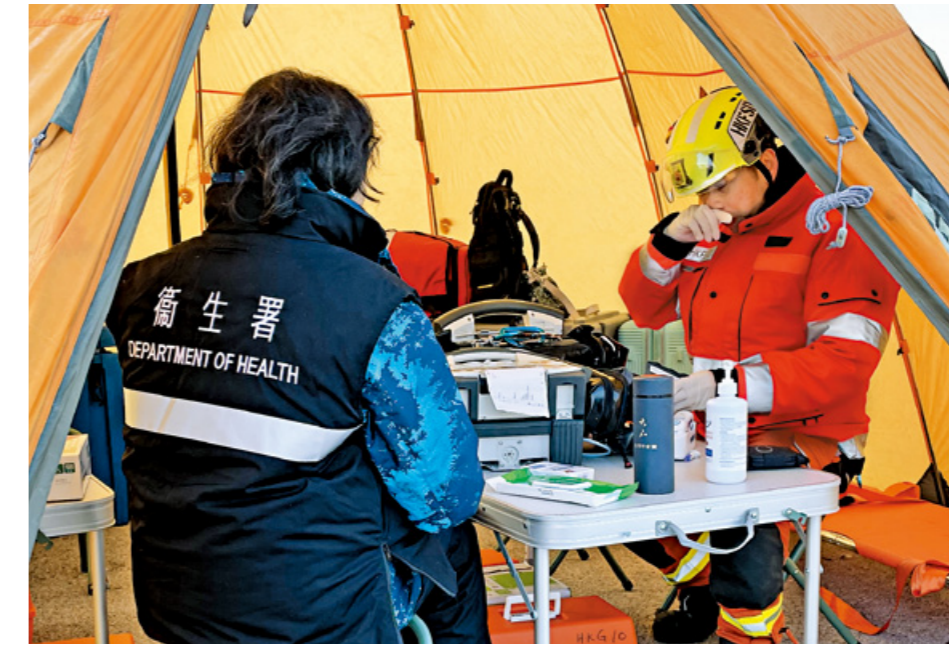


感激國家救援隊的體貼，
嚴寒下吃到熱食，暖在心頭。



保安局一直與中國駐土耳其大使館保持密切聯繫，為救援隊打點一切，並安排提供物資和翻譯等支援。入境事務處人員為救援隊迅速辦理出入境手續，而衛生署人員則負責守護隊員的健康。大家羣策羣力，各司其職，為救援隊提供強大後盾。





{ 衛生署同事一直留意着隊員的身體狀況，不時替他們檢查，
{ 確保他們的體力狀態能應付救援工作，免生意外。 }





{ 有勞保安局及入境事務處同事悉心打點，
物流安排和接洽工作很快順利完成。 }



〔特區救援隊與各國救援隊討論在災區搜救的重點和安全事宜。〕







不負使命



掃描QR碼
觀看影片

卸下戎裝後，一個個救援鐵漢亦與常人無異，都有血有肉，會哭會笑。在災區目睹一幕幕的生離死別後，回來後倍感生命寶貴，更加珍惜眼前人。救援隊此行並非孤軍作戰，他們既有患難與共的隊友，亦有遙遙給予支持的家人。如今功成身退，平安回家，終可與摯親重聚。一個擁抱，一個親吻，一切都不言而喻——此時無聲勝有聲。你們平安歸來，就是最美好的畫面。

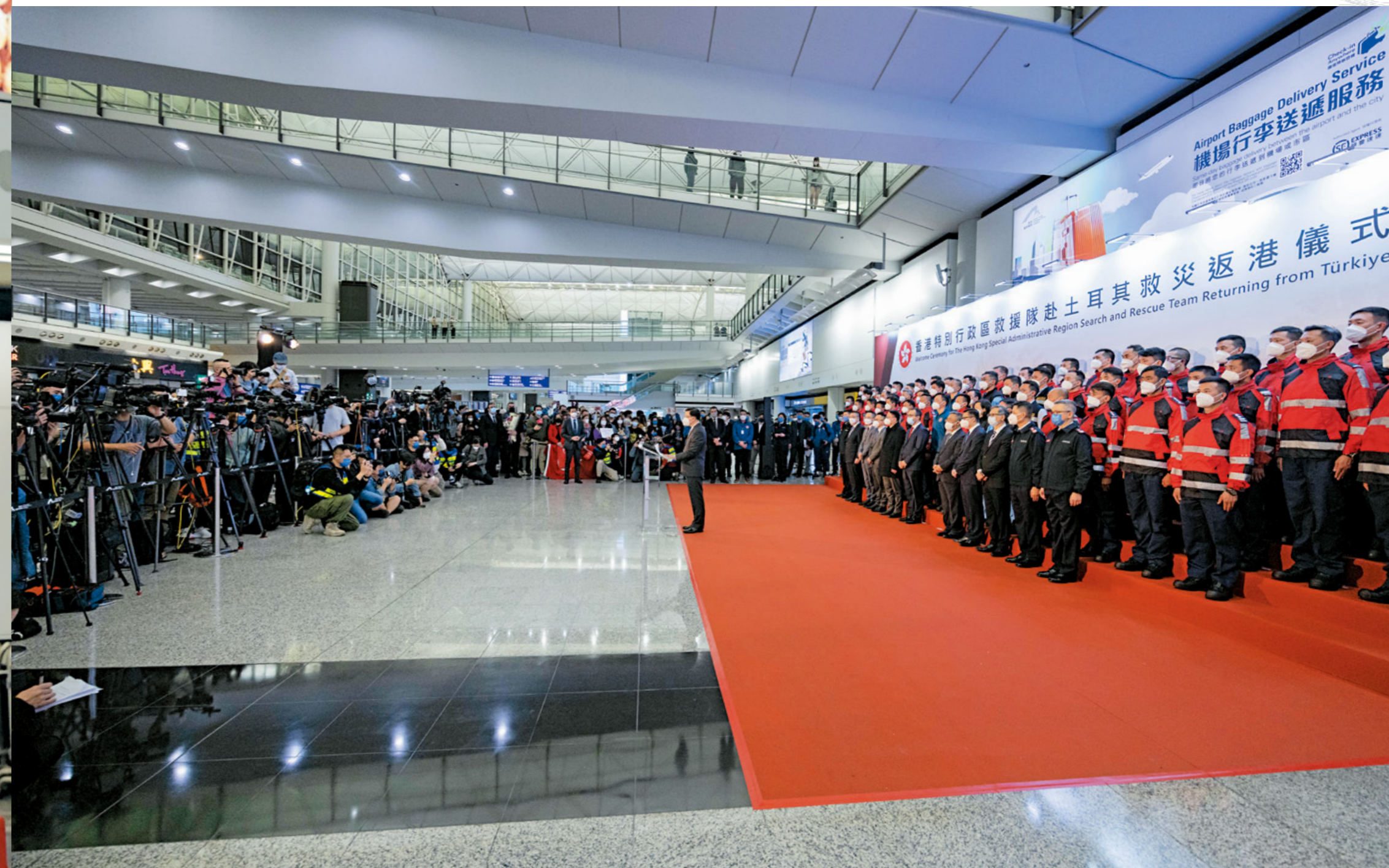


{ 救援隊隊員身在遠方險地，家人精神上的支持，
就是他們最強的后盾，也牽引着他們闖過一個又一個難關。 }



土耳其救災返港儀式

Region Search and Rescue Team Returning from Türkiye





特區救援隊回港，土耳其駐港總領事和一些在港的土耳其僑民特意到機場迎接和答謝。













大家都以熱誠去抵住冷風，
沒有放過任何拯救生命的機會，
充分展示了香港特區政府公務員團隊的優秀能力，
充分彰顯了無分國界的互助精神，
我為你們的表現深感驕傲！

香港特別行政區行政長官
李家超

救援無疆界 土耳其巨災 救援相冊
編輯委員會

消防處網頁網址：www.hkfsd.gov.hk
出版日期：2023年3月 版權所有 翻印必究



救災扶危
為民解困

